

# **LE FRANÇAIS POUR VOUS**

## **UN EXEMPLE DE CANAL D'APPRENTISSAGE EN LIGNE**

### **PENDANT LA PANDÉMIE DU COVID-19**

**Nguyen Thi Thien Phuong, M.A**

#### **Résumé**

En temps de crise sanitaire, une équipe d'enseignants de français a eu l'idée de lancer un site d'apprentissage sur Youtube, dénommé *Le Français Pour Vous*, en vue de la continuité pédagogique auprès des étudiants francophones. À la rencontre d'un de ses concepteurs et à l'appui des données fournies, l'auteure de l'article retrace la genèse de cette réalisation et procède à une analyse des ingrédients de l'attractivité d'un tel canal éducatif. Les expériences sont à partager et les efforts à multiplier dans ce sens, même au-delà de la pandémie pour renforcer l'acquisition des langues étrangères de son public.

Mots-clés : *TIC – pédagogie de projet - conception*

#### **LE FRANÇAIS POUR VOUS (TIÈNG PHÁP DÀNH CHO BẠN)**

#### **MỘT VÍ DỤ CỦA KÊNH HỌC TẬP TRỰC TUYẾN**

#### **TRONG ĐẠI DỊCH COVID-19**

#### **Tóm tắt**

Trong bối cảnh dịch bệnh, một nhóm giảng viên tiếng Pháp đã có ý tưởng ra mắt một kênh dạy học trên Youtube, mang tên *Le Français Pour Vous* (Tiếng Pháp dành cho bạn), nhằm đảm bảo sinh viên học tiếng Pháp được tiếp tục học tập. Tác giả bài báo đã gặp gỡ trao đổi với một trong số những giảng viên phụ trách kênh dạy học này và dựa vào những dữ liệu được cung cấp để kể lại khởi thủy của ý tưởng này, đồng thời phân tích những yếu tố tạo nên sự cuốn hút của một kênh giáo dục. Những kinh nghiệm này cần được chia sẻ và những nỗ lực trên cần được nhân rộng, thậm chí sau giai đoạn đại dịch, nhằm tăng cường việc tiếp thu ngoại ngữ của người học.

Từ khóa : *Công nghệ thông tin và liên lạc ứng dụng trong dạy học – dạy học bằng dự án – thiết kế*

#### **Contexte**

La pandémie du coronavirus continue de ravager le monde et provoque de lourdes conséquences dans plusieurs domaines. Le monde de l'éducation et de l'enseignement n'en est pas épargné : écoles et universités fermées, congés pandémiques forcés et prolongés, programmes d'enseignement retardés, vacances d'été volées... Les impacts de cette crise sanitaire ne se limitent pas aux enseignants et aux s'élèves mais se répandent aussi à toute l'organisation des établissements scolaires et académiques.

Face à la conjoncture pandémique aigue, en attendant une possible reprise des activités, différents établissements ont eu des initiatives innovantes, celles de déployer les enseignements à distance et ce au gré du niveau d'implication des enseignants et de la maîtrise des technologies de ces derniers. Certains se sont contentés de distribuer aux apprenants documents et supports de

cours, accompagnés de consignes et de guides ; d'autres, plus « branchés », ont réuni les étudiants sur les plateformes dédiées à cet effet (Zoom, Meet Google, Microsoft Teams...). Cela est sans compter les efforts des éditeurs éducatifs, des établissements de formation, des bibliothèques nationales et régionales qui, afin d'assurer la continuité pédagogique, ont mis en place le libre accès à leurs ressources numériques, favorisant ainsi l'apprentissage à domicile notamment en période de distanciation sociale.

En ce qui concerne l'enseignement des langues, l'affaire n'a pas été mince puisque notre domaine s'appuie sur la motivation du public apprenant et l'interaction permanente entre les acteurs principaux que sont l'apprenant et l'enseignant. Certaines voix s'élèvent pour dénoncer l'inefficacité d'un tel dispositif d'enseignement de langues vivantes en ligne. Cependant, en temps de pandémie, enseignants et étudiants n'ont pas eu d'autres compromis.

Une des alternatives pour débloquer la situation est de concevoir des cours de langue et de les diffuser sur les supports numériques à destination des apprenants afin que ces derniers regardent et s'entraînent chez eux. Cette pratique, loin d'être la meilleure, offre pourtant l'avantage d'un (re)visionnement facile, ce qui leur permet de travailler de manière flexible. Les inconvénients : absence d'interactivité, transfert de connaissance à sens unique, lourd investissement (contenu, montage, mise sur plateforme...) de la part de l'enseignant-concepteur... Mais en tout cas, c'est ce qu'a réalisé une équipe d'enseignants de français de l'Université de Pédagogie de HoChiMinh-ville. Pendant le confinement en mars et avril 2020, elle a lancé les premières vidéos sur son site intitulé « *Le Français Pour Vous* » (LFPV) hébergé sur Youtube, plateforme de média social la plus populaire sur laquelle les utilisateurs peuvent partager, commenter, évaluer divers contenus audio-visuels. Leurs séquences de vidéo, d'une durée de 11 à 21 minutes chacune, reproduisent un contenu de français à faire acquérir aux apprenants du FLE et attirent ainsi plusieurs centaines d'intéressés.

### **Problématique**

Cette initiative dont on ne peut que se féliciter suscite beaucoup d'intérêts chez les auditeurs ainsi que des enseignants de FLE comme nous : Comment rendre un contenu d'enseignement attractif et ainsi attirer de l'audience ? Quels intérêts motivent les concepteurs du site ? Quelles difficultés doivent-ils surmonter ? Quelles perspectives privilégient-ils ? La problématique réside donc dans l'organisation du projet LFPV.

Afin d'y donner suite, rien de tel qu'une plongée au sein du site lui-même pour voir ce qui constitue son essence. Nous procéderons donc, pour cet effet, à un entretien auprès de son concepteur d'une part et à une analyse du contenu du site et de ses performances sur le plan d'audience d'autre part. Cet éclairage fournira des ingrédients nécessaires aux autres enseignants pour s'engager dans la voie du « en ligne », en vue de créer des produits-médias au service des apprenants des langues en général et ceux du FLE en particulier.

Les cours de langue sur Youtube n'est pas une pratique nouvelle, vu le nombre des sites similaires sur la plateforme. Ils s'inscrivent bien dans la perspective d'intégrer les TIC dans l'enseignement, comme le définit MANGENOT (2000). Le chercheur parle d'intégration *quand l'outil*

*informatique est mis avec efficacité au service des apprentissages.* L'idée d'efficacité est ici soulignée par des gains sur plusieurs plans. Il s'agit de gains en termes

- de temps d'apprentissage supplémentaire ;
- de réduction de la taille des groupes ;
- d'activité plus grande de chaque apprenant ;
- d'appropriation meilleure ;
- de motivation.

### **Entretien avec un concepteur de LFPV**

Dans un entretien accordé en début de juillet 2020 par un des concepteurs du site LFPV, quantité d'expériences ont été partagées pour mieux comprendre la genèse de ce projet d'apprentissage du FLE.

Contraints de télétravailler à cause du Covid-19, les enseignants de la Filière de Tourisme du Département de Français (Université de Pédagogie de HoChiMinh-ville) du ne restaient pas les bras croisés. Un plan de continuité pédagogique a été dessiné pour compléter les cours en ligne sur Meet Google ou Zoom. L'équipe a donc envisagé la création des séquences de vidéo pour les petits et moyens niveaux, aidant les étudiants confinés à « ne pas oublier » le français.

Pour cette réalisation, les membres de l'équipe mènent des réunions, toujours à distance, via les applications de visio-conférence pour répartir le travail. Une vidéo commence toujours par la rédaction d'un « scénario ». Un contenu est donc élaboré pour être présenté en vietnamien par le même enseignant ou un autre, toujours à la maison, devant une caméra disponible sur un smartphone. Un autre enseignant se charge de rédiger des diapositives de présentation sur power point. La séquence brute filmée ainsi que la présentation power point seront ensuite transférées à un dernier membre qui assurera le montage avec un logiciel. Le produit fini sera enfin mis en ligne et diffusé sur le site LFPV après une dizaine d'heures de travail de tous les membres de l'équipe. À partir de la 4<sup>e</sup> vidéo, LFPV commence à mobiliser l'aide des étudiants pour le travail d'élaboration des diapositives et de montage de vidéo alors que les étapes de rédaction, de présentation du contenu et du tournage sont toujours assumées par les enseignants. Bref, avec les matériels du bord, l'équipe peut réaliser des produits pédagogiques qui visent non seulement leurs étudiants mais aussi tous les Vietnamiens désireux d'apprendre le français.

À ce jour, LFPV compte déjà 15 séquences de vidéo dont le contenu porte essentiellement sur la grammaire (9), mais aussi sur la phonétique (3), la compréhension orale (2) ou la production orale (1). Le niveau privilégié est le niveau débutant à l'image des clips sur l'alphabet français, les consonnes fricatives, les voyelles nasales, la salutation et la présentation ainsi que la grammaire élémentaire. Le niveau intermédiaire est aussi abordé avec les points de grammaire plus avancés et les entraînements à la compréhension orale.

Selon le concepteur, chaque séquence a intérêt de ne pas être trop longue (moins de 20 minutes), de peur d'ennuyer l'apprenant. Les explications en vietnamien par ailleurs doit être claires, le débit relativement lent et les exemples pertinents et abondants afin de faciliter la compréhension. Pour se doter de plus de visibilité, LFPV se sert de facebook – un autre réseau social comme

outil de communication. Par ailleurs, le bouche-à-oreille et la souscription au site demeurent des moyens incontournables pour fidéliser les « suiveurs ».

Quant aux difficultés, le concepteur n'hésite pas à évoquer les investissements de tous les membres de l'équipe. L'important est de diffuser les vidéos dans des délais déterminés, il ne faut pas que leur intervalle dépasse 7 jours, pour retenir l'attention de l'audience. Par ailleurs, le souci de rendre les vidéos attractives en est une autre paire de manche. La durée de chaque vidéo doit être suffisamment courte mais présente tout de même un contenu exhaustif. Il s'agit là d'un vrai challenge pour les concepteurs.

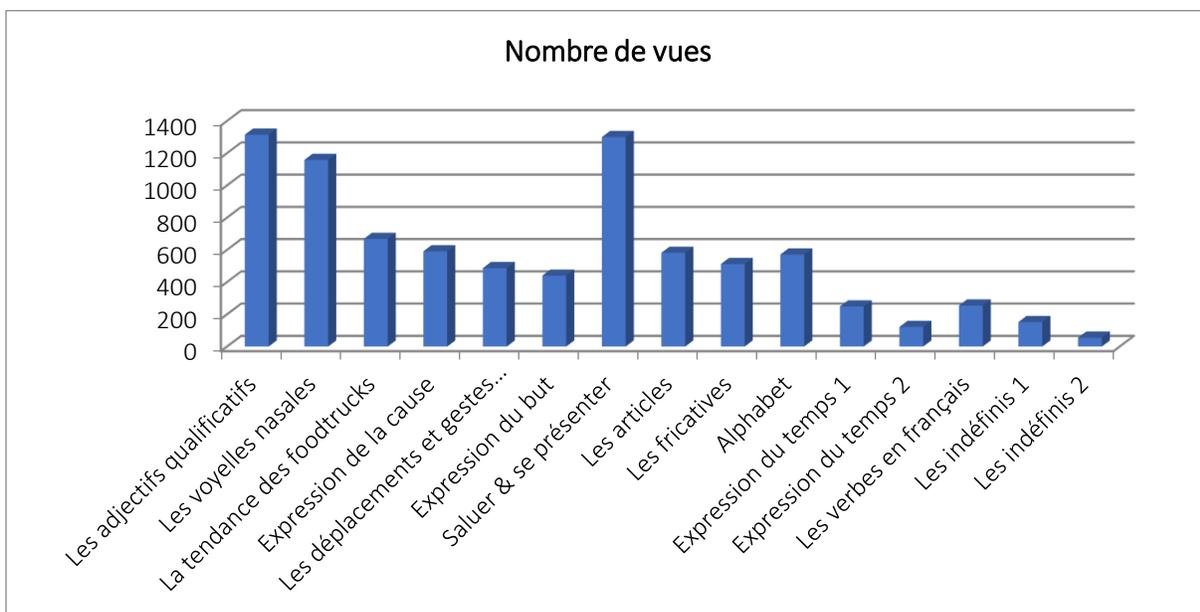
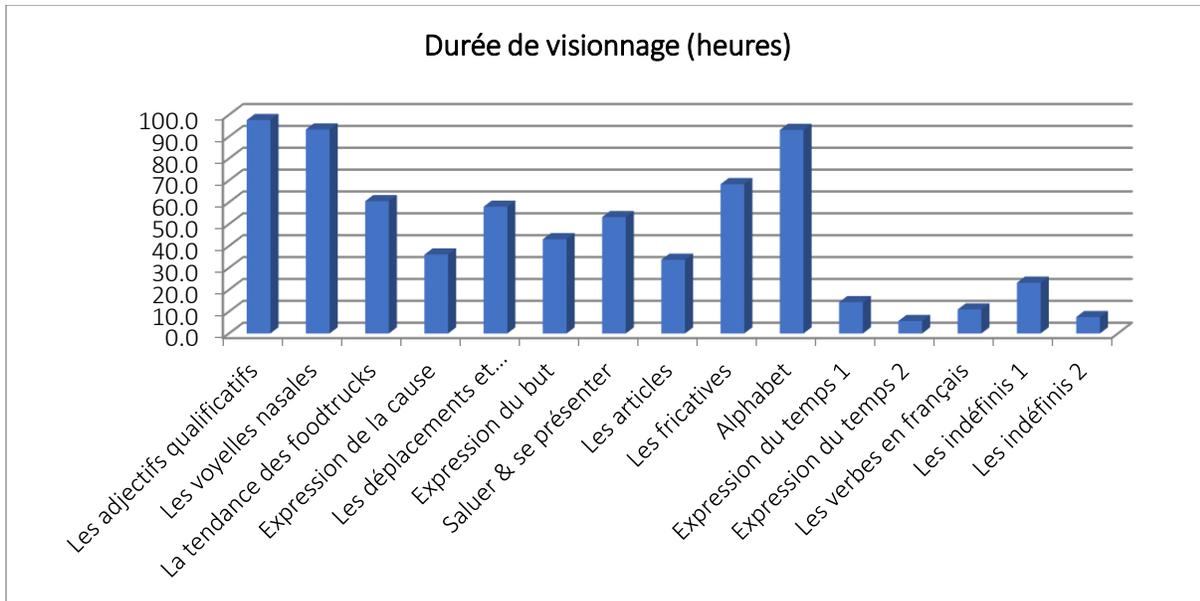
### Analyse des données

La première vidéo de LFPV a été mise en ligne le 14 avril 2020, portant sur les adjectifs qualificatifs. Depuis, une nouvelle vidéo apparaît tous les 5-7 jours, en fonction de la disponibilité et du rythme de travail des membres de l'équipe. Les performances en termes d'audience sont encourageantes, bien qu'elles connaissent une légère baisse après le déconfinement.

Titre de la vidéo	Type du contenu	Date de mise en ligne
<i>Les adjectifs qualificatifs</i>	Grammaire	15 avril 2020
<i>Les voyelles nasales</i>	Phonétique	20 avril 2020
<i>La tendance des foodtrucks</i>	Compréhension orale	25 avril 2020
<i>Expression de la cause</i>	Grammaire	3 mai 2020
<i>Les déplacements et gestes écologiques</i>	Compréhension orale	9 mai 2020
<i>Expression du but</i>	Grammaire	14 mai 2020
<i>Saluer et se présenter</i>	Production orale	17 mai 2020
<i>Les articles</i>	Grammaire	25 mai 2020
<i>Les fricatives</i>	Phonétique	1 juin 2020
<i>Alphabet</i>	Phonétique	6 juin 2020
<i>Expression du temps 1</i>	Grammaire	13 juin 2020
<i>Expression du temps 2</i>	Grammaire	20 juin 2020
<i>Les verbes en français</i>	Grammaire	27 juin 2020
<i>Les indéfinis 1</i>	Grammaire	1 <sup>er</sup> juillet 2020
<i>Les indéfinis 2</i>	Grammaire	4 juillet 2020

### Calendrier des diffusions

À ce jour, LFPV compte déjà 421 abonnés, un nombre impressionnant pour un site d'apprentissage du français qui a vu le jour il y a trois mois à peine. Fort de ces 15 vidéos, il cumule plus de 8.400 vues avec près de 700 heures de visionnage.



À la comparaison des deux graphiques, on peut facilement en tirer une première remarque : le résultat en nombre de vues ne correspond pas toujours à celui de la durée de visionnage. Par ailleurs, les vidéos récemment diffusées n'ont pas les mêmes performances que celles diffusées avant, étant donné un temps d'existence moins important, en dépit de quelques irrégularités. Comme on peut le constater, malgré une supériorité numérique, les vidéos sur la grammaire n'ont pas la meilleure performance, qui revient, elle, à celles sur la phonétique. En effet, les apprenant ont intérêt à visionner et à réviser les vidéos de phonétique maintes fois pour s'entraîner à la prononciation. D'ailleurs, c'est justement le côté d'entraînement qui pousse les apprenants à les regarder souvent dans l'intégralité, à l'opposé des vidéos de grammaire qui ne

sont qu'un moyen de transfert de connaissances et dont ils ont tendance à interrompre le visionnement, faute de patience d'aller jusqu'au bout.

### **En guise de conclusion**

À notre avis, loin de remplacer les cours en ligne, ni les cours en présentiel, les vidéos d'apprentissage sur Youtube ne sont qu'un complément aux cours, un outil d'entraînement à la maison (le cas des clips de phonétique ou de la compréhension orale) ou de révision (le cas des clips de grammaire). Car, le numérique est innovant mais ne doit pas remplacer les cours en présentiel. L'apprentissage sur les plateformes demande beaucoup de facteurs : investissement des enseignants, autonomie des apprenants, outils de communication... Cependant, les efforts de LFPV est à multiplier dans le monde des enseignants et à persévérer au-delà de la période de crise sanitaire.

À terme, il vaudrait mieux poursuivre cette belle initiative par un transfert de travaux à destination des étudiants sous forme de projets qui mettraient l'apprenant au centre du processus d'apprentissage afin de lui créer plus de motivation et de donner plus de sens à l'apprentissage. Bien sûr, les enseignants dont le rôle est toujours très important, les encadreront dans toutes les démarches, conformément à la pédagogie du projet et de la perspective actionnelle : Ils définiront les compétences et les objectifs à viser, construiront ensuite le projet avec les étudiants, en prévoiront les ressources nécessaires (temps, finance, contribution...), distribueront les missions aux étudiants selon leur fonction, leurs préférences tout en tenant compte des objectifs visés. Tout au long du projet, ils les surveilleront, aideront et corrigeront. Et à la fin, ils évalueront le travail des participants au projet.

### **Références bibliographiques**

- [1] BENTO M. (2013), *Regards théoriques sur la perspective actionnelle dans l'enseignement des langues en France*, Éducation et didactique, consulté le 04/07/2020, <<http://educationdidactique.revues.org/1404>>.
- [2] DEVELAY M. (1992), *De l'apprentissage à l'enseignement*, ESF, Paris.
- [3] MANGENOT F. (2000), « L'intégration des TIC dans une perspective systémique » in *Les Langues modernes. Les nouveaux dispositifs d'apprentissage des langues vivantes*, Association des Professeurs de Langues Vivantes, Paris, pp.38-44.
- [4] MARTINAND, J.-L. (1986), *Connaître et transformer la matière*, Peter Lang, Paris, 155 pages.

(2285 mots)